

**PATH 538**  
**MINISTERIO BILINGÜE**  
**OTOÑO 2024**

---

**INFORMACIÓN GENERAL**

---

Lugar:	Oficinas de la Conferencia de Oklahoma 4735 NW 63rd St. Oklahoma City, OK 73132
Teléfono:	(479) 215-6713
Modo:	Esta clase se impartirá presencialmente. (No estará disponible de modo virtual).
Fecha:	Octubre 20-24, 2024 (Domingo 6-9 pm; Lunes-Jueves 8-12;1:30-6:00 pm)
Curso:	PATH538 Ministerio Bilingüe (3 créditos)

---

**INSTRUCTOR**

---

Instructor:	Luis Fernando Ortiz, MDiv, DMin Director, Programa de Maestría en Divinidades, Andrews University Director, Sábado Joven Internacional
Contacto:	269-471-3416 / ortizl@andrews.edu
Oficina:	Seminario Teológico Adventista, Andrews University, Suite N209

---

**DESCRIPCIÓN DEL CURSO**

---

A study of the contextualized needs, challenges and opportunities of Hispanics born in the U.S., with emphasis on principles for retaining church members and reaching those not in the church.

This course counts as one of the core courses students need to complete the MAPMin program—Hispanic track.

---

**RESULTADOS DE APRENDIZAJE (LEARNING OUTCOMES)**

---

***Resultados de aprendizaje del programa (Program Learning outcomes)***

1. Demostrar crecimiento espiritual mediante el uso de disciplinas espirituales.
2. Explicar las Escrituras de una manera exegética y teológicamente sólida desde una perspectiva adventista.
3. Participar en la reflexión bíblica y teológica como base para el ministerio.
4. Diseñar y dirigir cultos públicos bíblicamente, teológicamente sólidos y contextualmente relevantes que incorporen llamados a una decisión por Cristo y la membresía en la comunidad de la Iglesia Adventista del Séptimo Día.

5. Aplicar los principios del cuidado pastoral a todos los aspectos del ministerio.
6. Equipar a las congregaciones para una misión y ministerio eficaz, étnico y transcultural.
7. Demostrar comprensión avanzada de la historia cristiana; Historia adventista del séptimo día; teología y práctica; y la influencia de Elena G. de White en la historia, la teología y el estilo de vida adventistas.

#### ***Resultados de aprendizaje del estudiante (Student Learning Outcomes)***

1. Demostrar una comprensión clara de los fundamentos teológicos y bíblicos del ministerio bilingüe.
2. Desarrollar y aplicar habilidades de comunicación intercultural y sensibilidad en entornos ministeriales.
3. Desarrollar un marco teológico personal del ministerio inter-generacional.
4. Proporcionar atención pastoral y asesoramiento en contextos bilingües de forma eficaz.
5. Desarrollar estrategias para involucrar a familias y jóvenes en el ministerio bilingüe.
6. Diseñar e implementar estrategias efectivas de evangelización y extensión comunitaria.

---

### REQUISITOS DE TRABAJO ANTERIOR AL CURSO

---

#### **Lectura y Análisis crítico**

Cada estudiante deberá dedicar un mínimo de 35 horas a la lectura **antes** de llegar a la clase. Los libros requeridos están descritos abajo.

El reporte de lectura y análisis crítico deberá ser entregado el Viernes anterior al inicio del curso (Octubre 18, 2024) con la siguiente información: Título y autor; número de horas dedicadas a cada libro y horas dedicadas a preparar el análisis crítico. Incluir en el reporte el análisis crítico y dar respuesta a las preguntas formuladas abajo. **Número de páginas por libro: 4** (sin incluir páginas titulares), 8 en total. Este reporte debe subirse electrónicamente en el centro de aprendizaje (Learning Hub). Habrá una deducción de 5 puntos por día a reportes entregados incompletos o después de la fecha establecida.

#### **Preguntas para el análisis crítico:**

1. ¿Cuál es la tesis o argumento principal del libro?
2. ¿Que principios bíblicos utilizó el autor para abordar necesidades de grupos o individuos?
3. ¿Cuál es la conclusión y recomendaciones del autor?
4. ¿Qué implicaciones genera el libro para la sociedad, para la iglesia y para usted en particular?
5. ¿Si fueras a escribir un resumen del libro en solo uno o dos párrafos y en tus palabras, ¿qué dirías?

#### **Artículos Selectos**

Adicionalmente, el instructor ha provisto un número de artículos selectos para ser leídos antes del inicio de clases y que serán discutidos en clase. [Enlace aquí.](#)

#### ***Inteligencia Cultural***

Cada estudiante deberá tomar una evaluación de *Inteligencia Cultural* antes de la clase la cual será administrada por un profesional sin costo para el estudiante. Las instrucciones y enlace para tomar la prueba serán provistos un par de semanas antes de la clase. Fecha plazo para hacer la evaluación: Octubre 18, 2024.

---

## LIBROS DE TEXTO

---

### Lectura requerida

Sánchez, Daniel, R. Realidades Hispánicas que impactan a América: Implicaciones para la evangelización y misiones. Church Starting Network, 2010.

Rodriguez, Daniel. A Future for the Latino Church: Models for Multilingual, Multigenerational Hispanic Congregations. IVP, 2011.

### Otros libros recomendados

Baker, Colin; Wright, Wayne, & Cook, Barbara. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (6<sup>th</sup> Edition), 2011.

Hines, Tim. Hispanic Ministry? What you need to know. Hispanic Ministry Consulting, 2016.

Nibbs, Faith & Brettell, Caroline. Identity and the Second Generation: How Children of Immigrants Find Their Space. Vanderbilt University Press, 2016.

Paradis, Johanne; Genereese, Fred, & Crago, Martha. Dual Language Development and Disorders: A Handbook on Bilingualism and Second Language Learning (2nd Edition), 2011.

Portes, Alejandro, & Rumbaut, Rubén. Immigrant America: A portrait. Berkeley, CA: University of California Press, 2006.

Romaine, Suzanne. Bilingualism. Oxford, UK: Blackwell Publishing, 2004.

Suárez-Orozco, C., Suárez-Orozco, M., & Todorova, I. Learning a new land: Immigrant students in American society. Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press, 2008.

---

## ESCALA Y CRITERIO DE EVALUACIÓN

---

1. Asistencia, participación activa y discusión en clase (20%)
2. Presentación en grupo (20%)
3. Reporte de lectura y análisis crítico (20%) (Previo a la clase)
4. Proyecto práctico y escrito (40%) (Posterior a la clase)

### Escala de Evaluación

A (95-100%)	B (83-86%)	C (73-76%)
A- (90-94%)	B- (80-82%)	C- (70-72%)
B+ (87-89%)	C+ (77-79%)	D (60-69%)

### Horas de Contacto:

- Lectura previa a la clase y análisis crítico: 45 hrs. (35 hrs. lectura; 10 hrs. preparación del reporte)
- Cátedra durante la semana: 45 hrs. (Incluye trabajo en grupos)
- Trabajo posterior a la clase: 45 hrs. (30 hrs. de investigación; 15 hrs. para escribir el proyecto)

**Total 135 horas**

---

## REQUISITOS DEL CURSO

---

### A. *Puntualidad y Asistencia*

- Se requiere asistencia puntual a todas las clases
- Los estudiantes que excedan el 10% de ausencias del total de clases necesitarán una excusa por escrito de la oficina del decano.
- Las ausencias no debidas a una enfermedad también necesitan la aprobación por escrito de la oficina del decano.

### B. *Informe de lectura*

- Los estudiantes deberán subir electrónicamente al centro de aprendizaje (Learning Hub). el informe de lectura descrito arriba el **18 de Octubre de 2024**.

### C. *Presentación grupal*

- Los estudiantes serán divididos en grupos de trabajo para analizar y presentar, ante la clase, capítulos selectos del libro: *Realidades Hispánicas que impactan a América: Implicaciones para la evangelización y misiones* por Daniel Sánchez.
- Cada grupo hará una presentación de PowerPoint de 20 minutos a la clase. Dicho PowerPoint deberá ser subido al *google drive* provisto el día de su presentación.
- Las presentaciones serán analizadas por el maestro y alumnos, y se considerará el contenido, la calidad de la presentación y la practicidad para el ministerio pastoral.

### D. *Monografía - Proyecto final*

- El estudiante preparará una monografía titulada: *Estrategias para ministrar a hispanos de primera y segunda generación de la iglesia de...*

El proyecto consistirá con un mínimo de 15 páginas (sin contar con las páginas titulares o de referencia) con la siguiente información:

- Portada
- Tabla de contenido
- Introducción
- Perfil de tu iglesia. Lugar y tamaño. Estudio demográfico por generaciones (primera, segunda y tercera), dando porcentaje y números. La información puede ser dada en una tabla y debe incluir información de la edad promedio de cada grupo.
- Fundamentos teóricos y bíblicos
- Descripción de las iniciativas, proyectos e ideas que se quieren llevar a cabo.
- Implementación
- Evaluación
- Conclusión y resultados
- Bibliografía

Este proyecto final deberá ser entregado a más tardar el **20 de Enero, 2025**. Trabajos incompletos o recibidos después de esta fecha no tendrán la oportunidad de recibir una “A” y recibirán una reducción de un grado (letra) por mes.

Este trabajo deberá seguir las guías de la Universidad de Andrews para el trabajo escrito. Haz clic [aquí](#) para el enlace.

Nota: El informe final (como todos los informes) debe enviarse a través de [LearningHub](#) en un archivo de Microsoft Word o PDF. No se aceptan Dropbox u otros servicios de nube.

**HORARIO DE PRESENTACIONES, TOPICOS Y ASIGNATURAS**

<b>Fecha</b>	<b>Tema</b>	<b>Descripción &amp; SLO</b>
Viernes Octubre 18	Lectura pre-intensivo. Debe ser subida al “Learning Hub” a más tardar este día.	Entrega de reporte de lectura y análisis crítico SLO 1, 2, 5
Domingo Octubre 20	Revisión del plan de cátedra. Introducción y descripción del Ministerio Bilingüe Retos, desafíos y conflictos que enfrentan los migrantes Importancia del ministerio bilingüe en la iglesia. Estudios de casos de ministerios bilingües Formación de Grupos de trabajo Discusión en grupo sobre experiencias personales con entornos bilingües	Formación de grupos de trabajo SLO 1, 5
Lunes Octubre 21	Reseña del crecimiento de los Hispano-Americanos en Norteamérica La Iglesia Adventista Hispana en Norteamérica Inmigración y mezcla de idiomas Inmigración hispana y bilingüismo Ministerio bilingüe en las iglesias Como ministrar al hispano La influencia/impacto multi-generacional sobre el discipulado, el crecimiento/retención de la iglesia y la misión.	Participación activa SLO 1, 2, 5
Lunes Octubre 21	<b>Invitado Especial: Pr. Elden Ramírez</b> Secretario Ejecutivo, Lake Union Conference <i>Tema: Como trabajar con hispanos de segunda y tercera generación.</i>	
Martes Octubre 22	Adoración en diferentes idiomas: Ventajas y desventajas Como alcanzar a personas de diferentes generaciones Alcanzando Hispanos para Cristo Modelos Contemporáneos del Ministerio Hispano Hispanos involucrados en misiones Modelos para congregaciones Hispanas Multilingüe, Competencia y sensibilidad cultural. Inteligencia Cultural	Presentación en Grupo #1 SLO 2, 3, 4, 5
Martes Octubre 22	<b>Invitado Especial: Pr. Carmelo Mercado</b> Vicepresidente, Unión del Lago <i>Tema: Importancia de la comunicación intercultural y la Inteligencia Cultural</i>	Presentación en Grupo #2 SLO 1,4, 5

Miércoles Octubre 23	¿Por qué los jóvenes se van/o se quedan en la iglesia Estudio a gran escala de Barna ¿Que hacer para que el Joven se quede en la iglesia? Evangelismo Juvenil Religión entre inmigrantes de segunda generación El impacto de la cultura en los inmigrantes y el evangelismo	Presentación en Grupo #3 SLO 1, 2, 4
	<b>Invitado Especial: Dr. Cesar de León</b> Director, Departamento de Familia, División Norteamericana. <i>Tema: Impacto de la inmigración en la familia. Como aconsejar y fortalecer la familia en transición.</i>	Presentación en Grupo #4 SLO 1, 3, 4
Jueves Octubre 24	El efecto del lenguaje en la cosmovisión Características del cerebro bilingüe El rol de la comunidad de fe como ambiente seguro El nuevo desafío Hispano El futuro de la iglesia Hispana Conclusión y compromiso	Borrador proyecto final Presentación en Grupo #5 SLO 3, 4, 5
	<b>Invitado Especial: Pr. Rafael Soto</b> , Vicepresidente, Ministerio Hispano, Conferencia de Potomac. <i>Tema: Desafíos y Oportunidades en el trabajo con iglesias bilingües.</i>	
Enero 20, 2025	A más tardar este día, el estudiante deberá subir al “Learning Hub” el proyecto final.	El proyecto final se vence este día
Febrero 20	Trabajos entregados después de esta fecha no recibirán más que una B.	Entrega tardía del proyecto
Marzo 20	Trabajos entregados después de esta fecha no recibirán más que una C.	Entrega tardía del proyecto
Abril 13	Trabajos entregados después de esta fecha recibirán una “F” y necesitarán repetir el curso	172 días del inicio

---

**POLIZAS DE CLASE**

---

**Disability Accommodations**

If you qualify for accommodation under the American Disabilities Act, please contact Student Success in Nethery Hall 100 ([disabilities@andrews.edu](mailto:disabilities@andrews.edu) or 269-471-6096) as soon as possible so that accommodations can be arranged.

**Late Submissions**

Assignments must be turned in on time in order to receive full credit. Submissions after the deadline will incur a 5-point per day reduction.

### **Use of Computers and phones in class**

Students who wish to attend class with a laptop computer and who would like to surf the internet, answer e-mails, Facebook, etc, must submit a written request on the first day of class and agree to receive (at least) a letter grade reduction from their final grade, then permission will be given to attend class and enjoy the simple pleasures of life in the technological world! Otherwise if they aspire to receive the grade they earned through the fulfillment of the course requirements they are expected to take notes of the lectures and sign a pledge to limit the use of the computer to note taking. Thank you for your willingness to become an active learner and participant of this course.

**Browsing your cellphone during class is not allowed.**

### **Class Attendance**

“Regular attendance at all classes, laboratories and other academic appointments is required for each student. Faculty members are expected to keep regular attendance records. The syllabus notifies students of the attendance requirements. -- *AU Bulletin*.

### **Class Absences**

“Whenever the number of absences exceeds 20% (10% for graduate classes) of the total course appointments, the teacher may give a failing grade. Merely being absent from campus does not exempt the student from this policy. Absences recorded because of late registration, suspension, and early/late vacation leaves are not excused. The class work missed may be made up only if the teacher allows. Three tardies are equal to one absence”. -- *AU Bulletin*.

### **Excused Absences**

“Excuses for absences due to illness are granted by the teacher. Proof of illness is required. Residence hall students are required to see a nurse on the first day of any illness which interferes with class attendance. Non-residence hall students should show written verification of illness obtained from their own physician. Excuses for absences not due to illness are issued directly to the dean’s office. Excused absences do not remove the student’s responsibility to complete all requirements of a course. Class work is made up by permission of the teacher”. -- *AU Bulletin*.

### **Academic Integrity**

“In harmony with the mission statement (p.18), Andrews University expects that students will demonstrate the ability to think clearly for themselves and exhibit personal and moral integrity in every sphere of life. Thus, students are expected to display honesty in all academic matters.

Academic dishonesty includes (but is not limited to) the following acts: falsifying official documents; plagiarizing, which includes copying others’ published work, and/or failing to give credit properly to other authors and creators; misusing copyrighted material and/or violating licensing agreements (actions that may result in legal action in addition to disciplinary action taken by the University); using media from any source or medium, including the Internet (e.g., print, visual images, music) with the intent to mislead, deceive or defraud; presenting another’s work as one’s own (e.g. placement exams, homework, assignments); using material during a quiz or examination other than those specifically allowed by the teacher or program; stealing, accepting, or studying from stolen quizzes or examination materials; copying from another student during a regular or take-home test or quiz; assisting another in acts of academic dishonesty (e.g., falsifying attendance records, providing unauthorized course materials).

Andrews University takes seriously all acts of academic dishonesty. Such acts as described above are subject to incremental discipline for multiple offenses and severe penalties for some offenses. These acts are tracked in the office of the Provost. Repeated and/or flagrant offenses will be referred to the Committee for Academic Integrity for recommendations on further penalties. Consequences may include denial of admission, revocation of admission, warning from a teacher with or without formal documentation, warning from a chair or academic dean with formal documentation, receipt of a reduced or failing grade with or without notation of the reason on the transcript, suspension or dismissal from the course, suspension or dismissal from the program, expulsion from the university, or degree cancellation. Disciplinary action may be retroactive if academic dishonesty becomes apparent after the student leaves the course, program or university. Departments or faculty members may publish additional, perhaps more stringent, penalties for academic dishonesty in specific programs or courses”. -- *AU Bulletin*.

**La honestidad en todos los asuntos académicos es un componente vital de la integridad personal y ministerial. Las infracciones a los principios de integridad académica, incluyendo trabajos generados por inteligencia artificial se toman en serio. Los actos de deshonestidad académica como se describe en el Boletín de la Universidad están sujetos a sanciones disciplinarias.**

---

#### INSTRUCTOR

---

**Luis Fernando Ortiz, DMin.**

Es el director del programa de Maestría en Divinidades en la Universidad Andrews y creador y director de Sábado Joven internacional. Es graduado de la Universidad Andrews donde completó la Maestría en Divinidades y su Doctorado en Ministerio. Ha pastoreado durante más de 20 años en entornos multiculturales y multiétnicos, y ha llevado numerosos grupos misioneros a eventos evangelísticos en el Caribe, Estados Unidos, Centro y Sudamérica. Su experiencia internacional abarca una variedad de responsabilidades como pastor, maestro y misionero en Honduras, Brasil y Estados Unidos. Él y su esposa, Daniela, tienen tres hijos, Daniel, Samuel y David.

